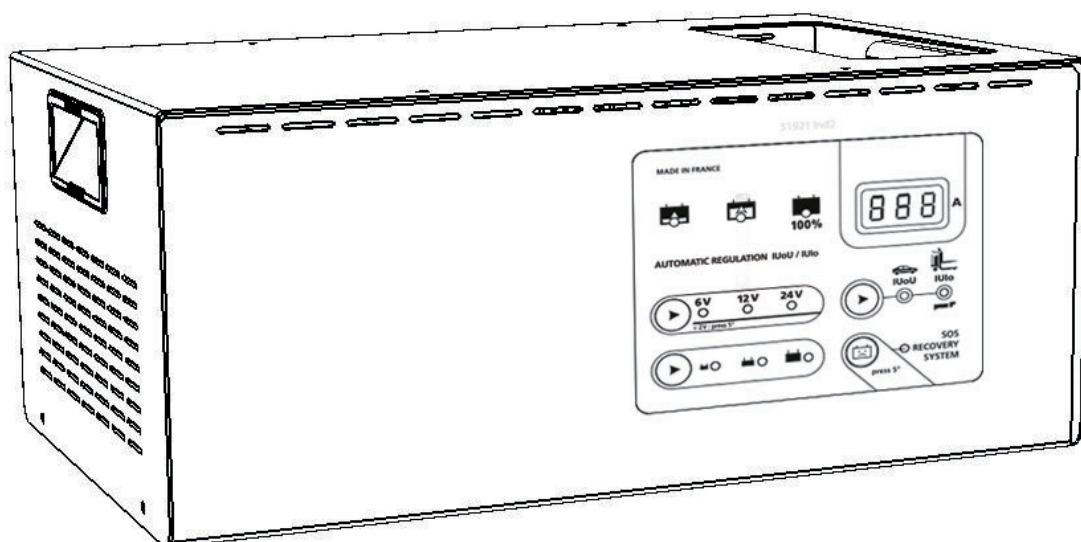




FR 3-6 / 22-23

EN 7-9 / 22-23

DE 10-12 / 22-23

ES 13-15 / 22-23

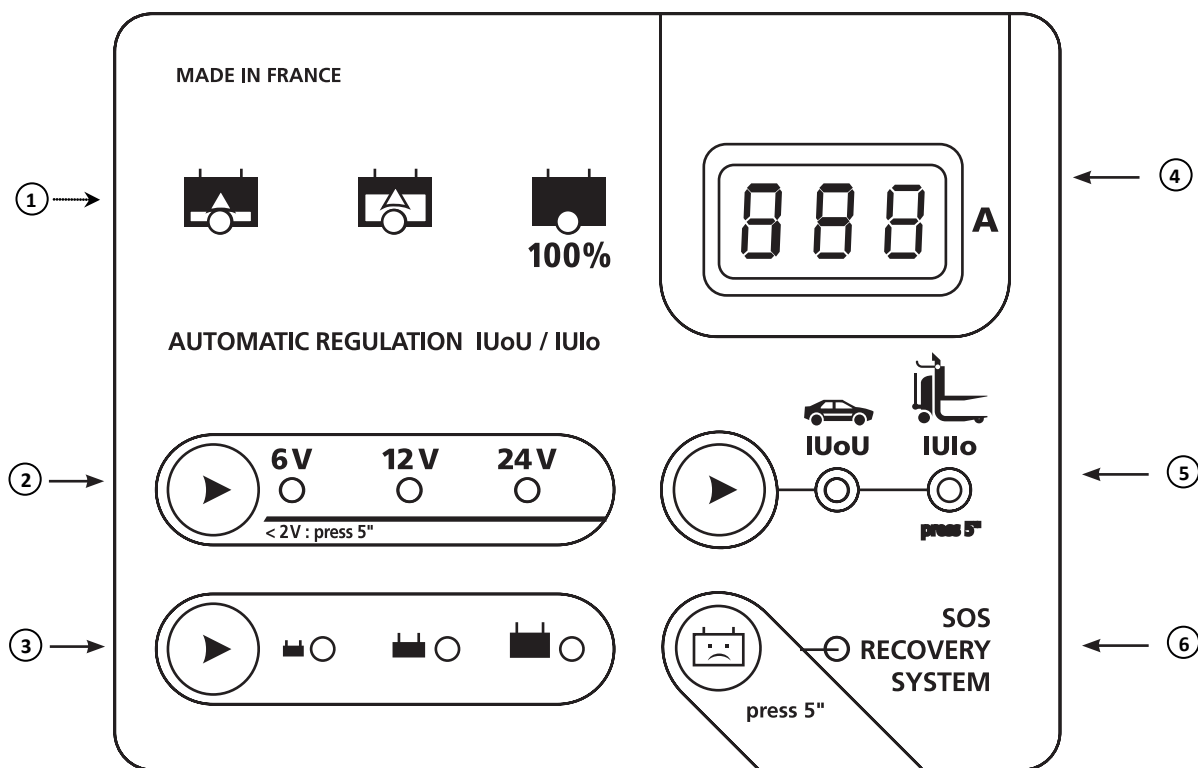
RU 16-18 / 22-23

NL 19-21 / 22-23

BATIUM

Electronic Battery Charger

25/24

FACE AVANT /FRONTAL SIDE/FRONTSEITE UND ANSCHLÜSSE/CARA DELANTERA/ПЕРЕДНЯЯ ПАНЕЛЬ


①	Voyant de charge / Charging Indicator / Ladeanzeige / Indicador de carga / Показатель заряда
②	Sélecteur de tension batterie + charge forcée 5 sec / Battery voltage selection key + forced charge 5 sec / Auswahl der Batterienspannung + Start für "Erzwungene Ladung" (5 sec) / Tecla de tensión batería + carga forzada 5 seg. / Выбор напряжения аккумулятора + принудительный заряд 5 сек
③	Sélecteur d'allure de charge / selection key / Auswahl des Ladestroms / Tecla velocidad de carga / Выбор темпа заряда
④	Afficheur / Display / Strom-Anzeige / Pantalla / Экран
⑤	Sélecteur courbe de charge / Charging curve selection key / Auswahl der Ladekennlinie / Tecla curva de carga / Выбор кривой заряда
⑥	Sélecteur et voyant SOS Recovery / SOS Recovery key and Indicator / Auswahl und Anzeige SOS Recovery-Funktion / Tecla e indicador SOS Recovery / Выбор и показатель SOS Recovery

Настоящая инструкция по эксплуатации включает указания о функционировании Вашего аппарата и о мерах предосторожности для Вашей безопасности. Внимательно прочтите ее перед первым использованием и сохраните, чтобы перечитать при необходимости.

ОПИСАНИЕ

Batium разработан :

- для зарядки аккумуляторных свинцовых батарей запуска с жидким или гелевым электролитным раствором емкостью от 35 А/час до 350 А/час по 6В, 12В или 24В (3 элемента по 2В - 6 элементов по 2В - 12 элементов по 2В).
- для зарядки свинцовых тяговых аккумуляторных батарей от 35 до 180 А/час по 6В, 12В или 24В (3 элемента по 2В - 6 элементов по 2В - 12 элементов по 2В).

ПОДКЛЮЧЕНИЕ И ПРИНЦИПЫ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ

Соблюдайте порядок подключения. Меры предосторожности : Проверьте уровень электролитного раствора открытых аккумуляторов. При необходимости дополните уровень до начала зарядки.



1. Включите зарядное устройство в сеть 230 В.



2. Поставьте переключатель в положение « ON ». Движущаяся цепочка появляется на экране.



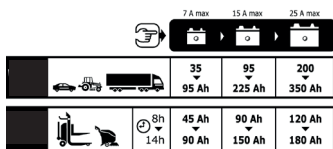
3. Выберите кривую зарядки (IUoU для автомобильных аккумуляторов, IUIo для аккумуляторных батарей тяги). Для выбора функции IUIo нажмите на кнопку в течение 5 секунд.



4. Выберите напряжение аккумулятора (6В, 12В, 24В), пользуясь указаниями на аккумуляторе или в зависимости от соединения аккумуляторов (последовательное или параллельное см. P23).



5. Выберите темп зарядки в зависимости от указанной на аккумуляторе емкости (А/час)



6. Подключите зажимы : красный на + аккумулятора и черный на – или подключите специальный коннектор (см Функцию зарядки IUIo)



7. Перед началом зарядки, Batium совершает следующие операции :
а- проверяет аккумулятор : напряжение/состояние аккумулятора... (в случае аномалии Batium указывает это - см аномалии, их причины и устранение). б- восстанавливает аккумулятор при пониженном напряжении.



8. Batium начинает зарядку и указывает степень зарядки аккумулятора, а также ток зарядки в Амперах.



9. Когда аккумулятор зарядился, поставьте переключатель в положение « OFF ».



10. Отключите шнур от сети.



11. Отсоедините зажимы /или коннектор аккумулятора.

NB : в перерывах между использованием или после отключения электросети, BATIUM запоминает и настраивается на последние введенные данные напряжения, темпа, кривой зарядки. (кроме SOS Recovery : не запоминается).»

FUNCION CARGA IUOU

Эта функция позволяет заряжать свинцовые аккумуляторы запуска автомобилей с жидким или гелевым электролитом от легкового до грузового емкостью от 35 А/час до 350 А/час. Процесс зарядки следующий :

	Горит лампочка	Афишируется
Этап 1 : Основная зарядка.		Ток зарядки
Этап 2 : Выравнивание (длительность : 2 часа)		Ток зарядки
Этап 3 : Конец зарядки (floating).		

FUNCION CARGA IUO

Эта функция позволяет заряжать свинцовые аккумуляторы тяги автопогрузчиков, погрузчиков для поддонов, имеющих аккумуляторы от 35 А/час до 180 А/час.

Для подключения зарядного устройства:

1. непосредственно на аккумулятор - используйте стандартные зажимы зарядного устройства
2. на специальное подсоединение Вашего аппарата - замените зажимы на конце провода коннектором, подходящим для Вашего аппарата, соблюдая полярность и величину по току. Процесс зарядки следующий :

	Горит лампочка	Аффишируется
Этап 1 : Напряжение растёт.		Ток зарядки
Этап 2 : Регулируется ток (в течение 50% времени, проведенном на этапе 1 или минимум 2 часа).		Ток зарядки
Этап 3 : Конец зарядки		

Nb : Если аккумулятор остался подключенным после окончания зарядки, то каждые 72 часа, Batium 25/24 запускает цикл зарядки для компенсации саморазрядки аккумулятора.

ФУНКЦИЯ ПРИНУДИТЕЛЬНОЙ ЗАРЯДКИ

В случае, если аккумулятор сильно разряжен (напряжение ниже 2В), Batium переходит в режим ожидания и на экране появляется:

. Движущаяся цепочка

. Индикаторы «напряжение аккумулятора», «ёмкость» и «кривая зарядки» загораются. Для принудительной зарядки удерживайте кнопку (2) в течении 5сек до того момента как Batium покажет CHE. Зарядное устройство определило аккумулятор с напряжением превышающим 0.8 В.

Как и другие режимы, этот режим состоит из 2-х этапов :

1. этап диагностики (анализ напряжения аккумулятора).

Примечание: На этом этапе для аккумуляторов на 12В или 24В, учитывая что ваш аккумулятор сильно разряжен, Batium определит и предложит напряжение в 6В. Чтобы поменять или подтвердить напряжение нажмите на (2) (как минимум через 10сек после первого нажатия) См аномалию №6

2. этап восстановления (рост напряжения). Этот этап может длиться максимум 30 минут.

Как только этап CHE закончится, Batium перейдет на нормальный режим зарядки. Для более подробной информации относительно процесса зарядки – смотрите раздел Функция зарядки IUoU.

ФУНКЦИЯ « SOS RECOVERY »

Эта функция предназначена для автомобильных аккумуляторов (IUoU) которые подверглись значительному разряду.

После подключения к аккумулятору, Batium определяет состояние аккумулятора : индикатор « CHE ».

Если 1 минуту спустя индикатор « SOS Recovery » мигает это означает что ваш аккумулятор сульфатирован в следствии сильной разрядки в течении значительного периода.

Функция « SOS Recovery », благодаря специальной кривой заряда, начинает 24-часовой цикл регенерации.

Для того чтобы активировать данную функцию необходимо соблюдать следующие этапы:

1. обязательно отключите аккумулятор от автомобиля. (ОПАСНОСТЬ ПЕРЕНАПРЯЖЕНИЯ)
2. включите Batium в сеть и поставьте переключатель на позицию « ON ».
3. выберите кривую заряда IUoU.
4. активируйте « Sos Recovery » нажатием на кнопку «SOS recovery» в течении 5 сек пока индикатор (6) не включится
5. выберите напряжение и темп зарядки.
6. подключите зажимы Batiuma к аккумулятору и процесс десульфатизации начнется.

	Горит индикатор	Аффишируется	
Этап 1 : Анализ, начало десульфатизации и восстановление напряжения аккумулятора		Аффишируется ток. В зависимости от состояния аккумулятора ток может увеличиваться или понижаться	
Этап 2 : Десульфатизация		Аффишируется ток	
Этап 3 : Заряд закончен			
	100%	невосстанавливаем	Аккумулятор восстановлен

ЗАЩИТА

Batium 25-24 защищен от короткого замыкания и инверсии полярности. Он оснащен системой против искр, которая помогает устранить появление искр при подключении зарядного устройства к аккумулятору. Для безопасности Batium не подает ток без напряжения на зажимах

АНОМАЛИИ, ПРИЧИНЫ, РЕШЕНИЯ

АНОМАЛИИ		ПРИЧИНЫ	РЕШЕНИЯ
1	Аппарат издает звуковой сигнал, + Все выбранные индикаторы мигают (напряжение/емкость/кривая зарядки). +экран мигает : 	Batium обнаружил инверсию полярности на зажимах.	Подключить красный зажим на (+) и черный зажим на (-).
2	Индикатор « SOS Recovery » мигает.	Аккумулятор подвергся глубокой разрядке в течении длительного периода	Запустить функцию « SOS Recovery » (см на предыдущих страницах)
3	При установке переключателя на « ON », индикаторы не загораются.	Зарядник обнаружил проблему напряжения в сети.	Подождите 10 секунд. Если ничего не отображается, подключитесь к другой розетке.
4	В течении зарядки, экран показывает : 	Аппарат перегрелся.	Используйте аппарат в хорошо проветриваемом помещении.
5	Бегущая цепочка на показателе тока:  + Индикатор напряжения включен + Новый индикатор напряжения мигает	Аккумулятор сильно разряжен (очень низкое напряжение 2В). Нет аккумулятора.	Запустить принудительную зарядку, (см раздел Функция принудительной зарядки)
6	Показатель тока мигает:  + Индикатор напряжения включен + Новый индикатор напряжения мигает	Batium обнаружил ошибку напряжения и предлагает вам выбрать (мигающий индикатор напряжения).	Выберите подходящее напряжение менее чем через 10сек после первого нажатия. Если вы не исправите напряжение через минуту, Batium переключится автоматически на предложенное напряжение (мигающий индикатор).
7	Показатель тока мигает: 	Ваш аккумулятор поврежден или его закоротило.	Заменить аккумулятор.
		Потребитель случайно остался подключен к аккумулятору во время зарядки (например: фары)	Отключить потребителя и продолжить зарядку.
		Зарядник использован как источник питания чтобы компенсировать сильных потребителей, подключенных к аккумулятору.	Нормальное поведение зарядного устройства для этой ситуации, показатель окончания зарядки не может загореться.
		Темп заряда не подходит для аккумулятора.	Перевести на повышенный темп заряда. Если вы уже на темпе в 25А, используйте более мощный зарядник.
8	Экран показывает:  в течении более чем 1 мин и индикатор  включен.	Напряжение аккумулятора еще слишком низкое для того чтобы нормальный заряд начался. Зарядник будет пытаться восстановить аккумулятор в течении 30 мин максимум и затем продолжит нормальный заряд. Если аккумулятор не подлежит восстановлению Batium остановит заряд, и на экране появится « OUT ».	Проверьте, нет ли потребителей (например: фары, внутренний свет и т.п.).
			Проверьте соответствует ли напряжение заряда напряжению аккумулятора. Если нет, то отсоедините зажимы и перенастройте зарядник.
			Напряжение аккумулятора остается ненормально низким – аккумулятор закорочен или поврежден.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Защищайте от дождя и влажности.
- Ваше зарядное устройство должно быть подключено к розетке с заземлением.
- Если кабель питания поврежден, он должен быть заменен производителем, его сервисной службой или квалифицированным персоналом в целях безопасности.
- Не использовать ни в коем случае для батареек или непerezаряжаемых аккумуляторов.
- Клемма аккумулятора не подключенная к кузову должна быть подключена первой. Второе подключение должно быть сделано к кузову далеко от аккумулятора и от трубопровода топлива.
- После заряда отключите зарядное устройство от сети, затем отсоедините подключение к кузову и подключение к аккумулятору в указанном порядке.
- Аппарат должен быть расположен так чтобы розетка была доступна.
- Аппарат не должен быть использован как игрушка для маленьких детей или использован маленькими детьми и инвалидами без присмотра.
- Товар подлежит специальной переработке – не выбрасывать в общий мусоросборник.
- Не замыкать зажимы во время процесса зарядки.

ATTESTATION DE CONFORMITE

La société GYS atteste que le chargeur décrit dans ce manuel : Batium 25/24
Est fabriqué conformément aux exigences des directives européennes suivantes :

- Directive Basse Tension : 2006/95/CE du 12/12/06.
- Directive CEM : 2004/108/CE du 15/12/2004- 03/05/1989.

ils sont pour cela conformes aux normes harmonisées :

- EN 60335-2-29
- EN 55014-1-2

Date de marquage CE/GS : 2015.

DECLARATION OF COMPLIANCE

The GYS Company testifies that the charger described in this manual: Batium 25/24
Is manufacture in compliance with the requirements of the following European directives:

- Low Voltage Directive : 2006/95/CE du 12/12/06
- EMC Directive : 2004/108/CE du 15/12/2004- 03/05/1989.

It therefore complies with the following harmonized standards :

- EN 60335-2-29
- EN 55014-1-2

Marking dates CE/GS : 2015.

KONFORMITÄTSEKKLÄRUNG

GYS erklärt, dass folgende Batterieladegerät :

Batium 25/24

richtlinienkonform mit folgenden europäischen Bestimmungen

- Niederspannungs-Richtlinie 2006/95/CE von 12/12/06
- CEM Richtlinien : 2004/108/CE von 15/12/2004 – 03/05/1989

hergestellt wurde. Dieses Gerät stimmt daher mit den erweiterten Normen

- EN 60335-2-29 & EN 55014

überein. CE/GS Kennzeichnung: 2015

DECLARACION DE CONFORMIDA

La empresa GYS atesta que el cargador descrito en este manual : Batium 25/24
está fabricado en conformidad con las exigencias de las directivas europeas siguientes :

- Directiva Baja Tensión : 2006/95/CE del 12/12/06.
- Directiva CEM : 2004/108/CE del 15/12/2004- 03/05/1989.

Para estas razones, es en conformidad con las normas armonizadas :

- EN 60335-2-29 & EN 55014-1-2

Fecha de marcado CE/GS : 2015.

DECLARACION DE CONFORMIDA

Компания GYS подтверждает что зарядное устройство, описанное в данной инструкции: Batium 25/24 произведено в соответствии с требованиями следующих европейских директив :

- Директива Низкого Напряжения: 2006/95/CE от 12/12/06.
- Директива CEM : 2004/108/CE от 15/12/2004- 03/05/1989.

И также в следствии этого он соответсуют нормам :

- EN 60335-2-29 & EN 55014-1-2

Маркировка CE/GS : 2015.

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Het bedrijf GYS verklaart dat de lader die in deze gebruikersaanwijzing omschreven is:

Batium 25/24 wordt vervaardigd overeenkomstig de vereisten van de volgende Europese richtlijnen:

- De Richtlijn van het lage Voltage: 2006/95/CE - 12/12/2006
- EMC Richtlijn: 2004/108/CE - 15/12/2004-03/05/1989,

Hij is daarom naleeft de volgende geharmoniseerde normen:

- EN 60335-2-29
- EN 55014-1-2

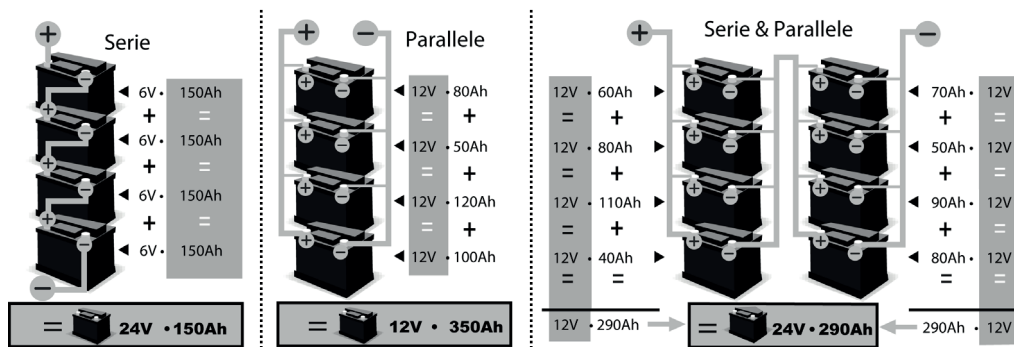
Het toestel wordt CE/GS gemarkt: 2015.

01/02/2015
Société GYS
134 BD des Loges
53941 Saint-Berthevin
France

Nicolas BOUYGUES
Président Directeur Général

Nicolas Bouygues

**COMBINAISON BATTERIES / BATTERIES COMBINATION / BATTERIEKOMBINATION
COMBINACION BATERIAS / СПОСОБЫ ПОДКЛЮЧЕНИЯ АККУМУЛЯТОРОВ**



PICTOGRAMMES / SYMBOLS / ZEICHENERKLÄRUNG / ICONOS/ ПЕРЕДНЯЯ ПАНЕЛЬ

	Appareil conforme aux directives européennes / The device complies with European Directive / Gerät entspricht europäischen Richtlinien / El aparato está conforme a las normas europeas. / Устройство соответствует европейским нормам
	Conforme aux normes EAC (Russie) / Conform to standards EAC (Russia) / In Übereinstimmung mit der Norm EAC / Conforme a la normas EAC (Rusia) / Продукт соответствует стандарту России (EAC)
	Attention ! Lire le manuel d'instruction avant utilisation / Caution ! Read the user manual / Achtung! Lesen Sie die Betriebsanleitung / Cuidado, leer las instrucciones de utilización. / Внимание ! Читайте инструкцию по использованию
	Produit faisant l'objet d'une collecte sélective- Ne pas jeter dans une poubelle domestique. / Separate collection required – Do not throw in a domestic dustbin. / Produkt für selektives Einsammeln. Werfen Sie dieses Gerät nicht in die häusliche Mülltonne. / Este aparato es objeto de una recolección selectiva. No debe ser tirado en en cubo doméstico. / Продукт требует специальной утилизации. Не выбрасывать с бытовыми отходами.
	Fusible temporisé 5A / Temporized Fuse 5A / Sicherung mit Zeitverzögerung / Fusible de retardo 5A / Замедленный предохранитель на 5А
	Pour usage intérieur, ne pas exposer à la pluie / For interior use, do not expose to the rain / Nur für den Gebrauch in geschlossnen Räumen geeignet. Gegen Nässe schützen / para uso interior, no exponer a la lluvia / Использовать в помещении – не выставлять под дождь.
	Attention gaz explosifs, éviter la formation de flammes et d'étincelles. / Warning contains explosive gas, keep away from flames or source of sparks. / Nicht in der Nähe von Flammen oder Funkenquellen arbeiten! / Cuidado : gases explosivos, evitar la formación de llamas y chispas. / Осторожно со взрывчатыми газами, избегайте пламени и искр.
	Choisir un local abrité et suffisamment aéré ou spécialement aménagé. / Choose a sheltered room with appropriate airing. / Nur in geschützten und gut belüfteten Räumen benutzen/Elegir un lugar cubierto, suficientemente ventilado o especialmente acondicionado / Выберите хорошо проветриваемое и приспособленное помещение.
	Protégé contre l'accès aux parties dangereuses avec un doigt, et contre les chutes verticales de gouttes d'eau / Protected against rain and against fingers access to dangerous parts / Gegen Berührung mit gefährlichen Teilen und gegen Sprühwasser geschützt. / protegido contra el acceso a las partes peligrosas con los dedos, y contra las caidas verticales de gotas de agua. / Аппарат защищен от доступа рук в опасные зоны и от вертикального падения капель воды

